

WTC040. This important letter from Pali Adler (Venturska 7, Bratislava) to Jean Bolton and Mat Schwitzer in London details the deportations of family members. Pali Adler is their brother-in-law. Sent via a mutual friend. Describes waiting every day for his wife (their sister) and mother-in-law to come home (they never did). Asks for Power of Attorney to deal with their father's farm.

Bratislava, 9.VIII.1945

Milý Lacko

Tvoju adresu som dozvedel od Micke a obrátim sa na Tebe s prosbou, aby si tento list odovzdal mojej švagrine Zuzke alebo Matyimu. Z obsahu tohoto aj Ti dozvieš našú tragediu.

Už uplynul čoskoro celý rok, že vzájomne nemáme žiadnú správu a behom tohoto, roku prezili sme veľmi smutné časy. Do konca marca minulého roku žili všetci skromne, ale spokojne, Tvoja matka a Ernö bacsi boli v Budapešti, Anny a ja v Hlohovci, a prezto, že politické a vojnové události na nás veľmi depressívne spôsobili boli sme šťastní.

Katastrofa však začala s obsadením Maďarska, keď prv matka potom aj E. musel Bpešt opustiť a prišli do Bratislavy. Toho času bol život u nás ešte dosť dobrý, trval ale len do konca augusta.

Od tej doby sme žili stále vo veľkej nervozite, pretože Slovensko bolo obsadené a následkom toho začala deportácia takzvaných "nečistokrvných". Začátkom sme boli veľmi dobre schovaní ale následkom jedného udania chytili nás a 2.XII boli sme deportovaní do Nemecka. Tvoja matka a Anny boli v Ravensbrück - u a to do konca marca, a ako som to dodatočne dozvedel vydržali námahy a život v konc.tábore veľmi dobre. Bohužial od tej doby nemám žiadnu správu a som celkom zúfalý. Od rána do večera len sedím doma a čakám, že snad predsa prídu.

Dozvedel som aj to, že ženy z Ravensbrücku evakovali do Bergen-Belsenu a odtiaľ mnoho tisíce boli prevezení do Švedska. Prosím Ťa Zuzka, buď taká láskavá, a pokus sa dostať nejakej informácie cestou Červ.kríža zo Štockholmu - E. bácsi a ja sme boli do januára spolu v Berlíne (Siemensstadt). E. potom odtransportovaný do Buchenvalde poťažne do Bergen Belsenu a bohužial pravdepodobnosť jeho návratu je skoro nulla.

Od Tvojho otca chýba tiež volajaka správa. Ja som bol v Berlíne, potom v Oranienburgu evakovali sme do Lübeck-u, ale ešte v Mecklemburgsku nás Rusi oslobodili. Nakoľko som bol ťažko nemocný, liečil som sa v Meyenburg-u skoro 8 týždňov a len 4.VII som sa dostal domov. Tu som ležal ďalšie 3 týždne v nemocnici a ešte teraz potrebujem lázeňského liečenia v Tr. Tepliciach.

Doma som okrem jedného brata nič nenašiel, pretože fašistické hordy nás celkom vyrabovali. Ale keď naši milí sa vrátia, nič z toho si nerobím.-

Minulý týždeň som dozvedel, že št. úrady chcú statok v Janikovciach parcellovať. Banka proti tomu samozrejme zakročí, ale aby sme mohli aj v méne rodiny proti tomu odvolať prosím Ťa, aby zvlášť Ti a zvlášť Matyko mi obratom pošty zaslali splnomocnenie asi násl. textu : "Zuzanna Boltonova, rod Schwitzerova, narodená....., dcéra Štefana Schwitzera a Alice Szilardovej, anglická št. príslušníčka, splnomocňujem týmto p. Pavla Adlera, Bratislava, Venturska 7, aby mne v záležitosti nehnuteľnosti a ??? ??? mojho otca Štefana Schwitzera, pred úradom a oproti tretím osobám právopltne zastupoval. Toto splnomocnenie je prenositeľné." Splnomocnenie musí byť od člsl.vyslanectva legalizované.

Netrpezlivo čakám na Vaše správy a srdečne Vás všetkých pozdravujem. Príjem tohoto listu oznámte mi telegraficky na adresu Venturska 7.

Adler

Bratislava, 9.VIII.1945

Dear Lacko

I got your address from Micke and I will ask you to hand over this letter to my sister-in-law Zuzka or Matyi. From the content of this and you will learn our tragedy.

It was almost a year ago that there was no message to each other and we had very sad times during this year. By the end of March last year, everyone had lived modestly but contentedly. Your mother and Ernő bacsí were in Budapest, Anna and I were in Hlohovec, and because the political and war events caused us to be very depressing, we were happy.

However, the disaster began with the occupation of Hungary, when the first mother and then E. had to leave Bpešt and came to Bratislava. At that time, life in our country was still quite good, but lasted only until the end of August.

Since then, we have lived in great nervousness, because Slovakia was busy and as a result deportation of so-called "impure" began. At the beginning we were very well hidden but as a result of one report we caught us and 2.XII we were deported to Germany. Your mother and Anna were in Ravensbrück until the end of March, and as I learned later, they endured the effort and life in the camp very well.

Unfortunately, since then I have no message and I am quite desperate. From morning to evening, I just sit at home waiting for them to come.

I also learned that women from Ravensbrück evacuated to Bergen-Belsen and from there many thousands were transferred to Sweden. Please, Zuzka, be so kind, and try to get some information on the way of the Red Cross from Stockholm - E. bacsí and I were together in Berlin (Siemensstadt) until January. E. then moved to Buchenvalde to Bergen Belsen and unfortunately the probability of his return is almost null.

Your father is also missing a caller message. I was in Berlin, then in Oranienburg we evacuated to Lübeck, but still in Mecklemburgsk the Russians liberated us. Because I was very ill, I was treated in Meyenburg - for nearly 8 weeks and only 4.VII I got home. Here I lay for another 3 weeks in the hospital and still need spa treatment in Tr. Teplice.

At home I found nothing but one brother, the fascist hordes looted us completely. But when our dear ones return, I don't do any of that.

Last week I learned that st. authorities want to parcel the farm in Janikov. Of course, the bank will intervene against this, but so that we can appeal against it, even in the family, please, that you and Matyko, in particular, send me a mandate in return. Text: "Zuzanna Bolton, Schwitzerova, born, daughter of Stefan Schwitzer and Alice Szilard, English St. Member, I hereby authorize Mr. Pavla Adler, Bratislava, Venturska 7 to me in the matter of real estate and ??? ??? my father Štefan Schwitzer, rightfully represented before the office and against third parties. This power of attorney is transferable." The power of attorney must be legalized by the Czechoslovak Embassy.

I await your reports impatiently and I cordially greet all of you. Notify me of this letter by telegraph to Venturska 7.

[Signed by hand] Adler